

~~CONFIDENTIAL~~
~~SECRET~~

2.1955

AT

: Chief, WF

Study of Terms Used in Communist Press and Propaganda

REFERENCE: [] of 17 November 1954

It would be appreciated if the following, from [] be transmitted to [] in regard to []

"Here at last, with profound apologies for the long delay, is Red Interpreter, the four-volume compendium of quotations illustrating Soviet terminology which I promised you in November 1953. It comes with our hearty thanks for your own gifts to us and a sincere hope that it will be of use in your further researches.

"I believe it will be easier for you to use the work if you know something of its origin and scope. It was begun as a hobby by the chief instructor of our course in World Communism even before he joined our staff, and consisted at first of a file of clippings illustrating Communist use of language. At an early stage, however, he made a thorough check of Webster's New Collegiate Dictionary to select words which could possibly have different or even opposite Communist definitions and interpretations. These were translated into Russian and compared with Soviet interpretations as contained in Communist publications. Among these publications were:

- The Large Soviet Encyclopedia (incomplete)
- The Small Soviet Encyclopedia
- Russian Language Dictionary (Soviet)
- Russian Dictionary of Foreign Words (Soviet)
- Russian Diplomatic Dictionary (Soviet)
- Russian Political Dictionary (Soviet)
- Russian Short Philosophical Dictionary (Soviet)
- Russian Agitator's Handbook (Soviet)
- Russian Encyclopedia Dictionary (Soviet)

and other similar Soviet and orbit or non-orbit Communist documentation.

~~CONFIDENTIAL~~

~~CONFIDENTIAL~~

page two

25X1

"There followed a second check through a multitude of official Communist publications in various languages and comparisons with similar sources in English. All discrepancies in interpretation were added to the original collection of interpretations. Finally this compilation was compared with the available American and British official sources such as documents of the House of Representatives, OMACID publications, materials published by various civic organizations such as the American Legion, textbooks, magazines, and occasionally the daily press. Altogether there are quotations from more than two hundred sources plus an occasional "author's (i.e. compiler's) note"; I'd be glad to provide a list of these sources if that would help, but it might give a misleading appearance of completeness, since a given listing (the 28-volume edition of the works of Lenin, for example) should not be taken to mean that every page of that publication has been exhaustively examined. Since the compendium cannot pretend to completeness, and we are constantly adding items for future inclusion, I believe the work will be more useful to you as a source of leads for your own further research than in any other way. Take your question on peaceful coexistence as an example: You will find that the USSR Information Bulletin of 14 April 1952 quotes both a 1920 statement of Lenin and the actual phrase "peaceful coexistence" used by Stalin; elsewhere Stalin's reply to Henry Wallace of 11 May 1948 speaking of "coexistence...and peaceful settlement of differences"; a similar quotation from Malenkov at the XIX Congress in 1952; and other related matter under such rubrics as "Policy, Foreign," and "Peace". Such items do not answer your questions fully but at least help pinpoint your investigation.

"I must heartily apologize for the fact that you are only now receiving a work dated November 1953. Please recognize that the work is in a rough early stage; we took advantage of the fact that a pool of typists was available to type unclassified material. Since that time we have had considerable debate over what to do next; my own aim was to have the material drastically reduced and published in a more finished permanent form, but there are other proposals, all requiring more manpower than we have available at present. These debates, plus almost continuous absence of the compiler on other duties, made me backward about sending you the document in this form. I hope I have not been overfinicky and thereby caused any delay in your own work. Incidentally, the debates are still not resolved, and pressure of work will probably prevent us from undertaking any fundamental revision for a long time to come.

"You speak of returning any material we send you, but this is of course for you to keep with our best wishes. Naturally we shall be more than glad to receive the end-product of your own researches, just as we have been delighted with A Guide to Current Communist Jargon and the paper you presented

~~CONFIDENTIAL~~

CONFIDENTIAL

page three

at the Soviet Affairs Seminar at St. Antony's College. They are not only read by the students in our course in World Communism (in which The Theory and Practice of Communism has been a standard text for a long time), but are incorporated where appropriate into lectures in other courses. By the way, many thanks for putting me on the track of the papers written for your seminar at the School of Advanced International Studies. These papers have circulated among our qualified training officers with considerable benefit for their students, and we are also beginning to circulate them to interested offices throughout the organization. Meanwhile, we are requiring papers from our own students of World Communism on such subjects as the following:

Doctrinal Differences Between the Communist Party of the Soviet Union and the Federation of Communists of Yugoslavia

Stalin's Theory of Revolution

A Comparative Study of the Slogans of the Communist Party of China and the Communist Party of the Soviet Union

A Comparison and Evaluation Article by Article of the Statutes of the Communist Parties of the Soviet Union, China, and Thailand

"If any small specific subject of research particularly interests you, I'd appreciate your suggestions for such papers and will try to get any useful product approved for forwarding to you.

"Again, many thanks for your help and interest."

Attachments: 4 (as stated above)

24 January 1955

Distribution:

Orig & 1 -
1 -
2 -
2 - OTR ✓

Releasing Officer

Coordinating Officer

Authenticating Officer

C/W

OTR

CONFIDENTIAL

E04218

Fais 2-1

25X1

Chief,

JAN 20 1955

Deputy Director of Training

Study of Terms Used in Communist Press and Propaganda

25X1 REFERENCE: 17 November 1954

1. I would appreciate your passing on the following for transmittal to Mr. R. H. Carew Hunt:

25X1

Here at last, with profound apologies for the long delay, is Red Interpreter, the four-volume compendium of quotations illustrating Soviet terminology which I promised you in November 1953. It comes with our hearty thanks for your own gifts to us and a sincere hope that it will be of use in your further researches.

I believe it will be easier for you to use the work if you know something of its origin and scope. It was begun as a hobby by the chief instructor of our course in World Communism even before he joined our staff, and consisted at first of a file of clippings illustrating Communist use of language. At an early stage, however, he made a thorough check of Webster's New Collegiate Dictionary to select words which could possibly have different or even opposite Communist definitions and interpretations. These were translated into Russian and compared with Soviet interpretations as contained in Communist publications. Among these publications were:

- The Large Soviet Encyclopedia (incomplete)
- The Small Soviet Encyclopedia
- Russian Language Dictionary (Soviet)
- Russian Dictionary of Foreign Words (Soviet)
- Russian Diplomatic Dictionary (Soviet)
- Russian Political Dictionary (Soviet)
- Russian Short Philosophical Dictionary (Soviet)
- Russian Agitator's Handbook (Soviet)
- Russian Encyclopedic Dictionary (Soviet)

and other similar Soviet and orbit or non-orbit Communist documentation.

There followed a second check through a multitude of official Communist publications in various languages and comparisons with similar sources in English. All discrepancies in interpretation were added to the original collection of interpretations. Finally this compilation was compared with the available American and British official sources

such as documents of the House of Representatives, State Department publications, materials published by various civic organizations such as the American Legion, textbooks, magazines, and occasionally the daily press. Altogether there are quotations from more than two hundred sources plus an occasional "author's (i.e. compiler's) note"; I'd be glad to provide a list of these sources if that would help, but it might give a misleading appearance of completeness, since a given listing (the 28-volume edition of the works of Lenin, for example) should not be taken to mean that every page of that publication has been exhaustively examined. Since the compendium cannot pretend completeness, and we are constantly adding items for future inclusion, I believe the work will be more useful to you as a source of leads for your own further research than in any other way. Take your question on peaceful coexistence as an example: You will find that the USSR Information Bulletin of 14 April 1952 quotes both a 1920 statement of Lenin and the actual phrase "peaceful coexistence" used by Stalin; elsewhere Stalin's reply to Henry Wallace of 11 May 1948 speaking of "coexistence...and peaceful settlement of differences"; a similar quotation from Malenkov at the XIX Congress in 1952; and other related matter under such rubrics as "Policy, Foreign," and "Peace." Such items do not answer your questions fully but at least help pinpoint your investigation.

I must heartily apologize for the fact that you are only now receiving a work dated November 1953. Please recognize that the work is in a rough early stage; we took advantage of the fact that a pool of typists was available to type unclassified material while awaiting security clearance. Since that time we have had considerable debate over what to do next; my own aim was to have the material drastically reduced and published in a more finished permanent form, but there are other proposals, all requiring more manpower than we have available at present. These debates, plus almost continuous absence of the compiler on other duties, made me backward about sending you the document in this form. I hope I have not been over-finishy and thereby caused any delay in your own work. Incidentally, the debates are still not resolved, and pressure of work will probably prevent us from undertaking any fundamental revision for a long time to come.

You speak of returning any material we send you, but this is of course for you to keep with our best wishes. Naturally we shall be more than glad to receive the end-product of your own researches, just as we have been delighted with A Guide to Current Communist Jargon and the paper you presented at the Soviet Affairs Seminar at St. Antony's College. They are not only read by the students in our course in World Communism (in which The Theory and Practice of Communism has been a standard text for a long time), but are incorporated where appropriate into lectures in other courses. By the way, many thanks for putting me on the track of the papers written for your seminar at the School of Advanced International Studies. These papers have circulated among our qualified training officers with considerable benefit for their students, and we are also beginning to circulate them to interested offices throughout the organization. Meanwhile, we are requiring papers from

our own students of world Communism on such subjects as the following:

Dialectical Differences Between the Communist Party of the Soviet Union
and the Federation of Communists of Yugoslavia
Stalin's Theory of Revolution
A Comparative Study of the Slogans of the Communist Party of China
and the Communist Party of the Soviet Union
A Comparison and Evaluation Article by Article of the Statutes of the
Communist Parties of the Soviet Union, China, and Thailand

If any small specific subject of research particularly interests you,
I'd appreciate your suggestions for such papers and will try to get any
useful product approved for forwarding to you.

Again, many thanks for your help and interest.

2. Please send us two copies of the outgoing memorandum.

/s/

[Redacted Signature Box]

25X1

Enclosure: The Red Interpreter
(4 volumes)

OTR/HTC:lbc

Distribution:

Orig. & 1 - Addressee (w/o ref dispatch)
3 - DDTR

*Seen by OTR.
Hand Carried by OTR carrier 1/21.*

25X1

Approved For Release 2003/09/26 : CIA-RDP60-00050A000100050009-5

Next 2 Page(s) In Document Exempt

Approved For Release 2003/09/26 : CIA-RDP60-00050A000100050009-5

12 January 1955

MEMORANDUM FOR: OTR

FROM

: [REDACTED]

SUBJECT

: Outstanding [REDACTED] Request

1. The following dispatch, requesting action or assistance was forwarded to you and as yet this Branch has not been notified as to its status:

[REDACTED] forwarded 2 December 1954, Subject: "Study of Terms Used in Communist Press and Propaganda"

2. We would appreciate any information concerning this request in order that the [REDACTED] may be advised.

3. If action has been taken without this Branch's knowledge, as is sometimes the case, we would appreciate being so informed.

4. Please direct any questions to [REDACTED]

[REDACTED]

ILLEGIB

Approved For Release 2003/09/26 : CIA-RDP60-00050A000100050009-5

Approved For Release 2003/09/26 : CIA-RDP60-00050A000100050009-5

I have passed on your handbook entitled A Guide to Current Communist Jargon to the appropriate training officers. They have commented very favorably upon it as well as the copy of your paper presented at the Soviet Affairs

STAT They feel that your approach in the handbook is peculiarly well-suited to serve as an introduction to Communist terminology.

Your project to enlarge the handbook appeals to me as a very worthwhile endeavor. I am forwarding for your retention a copy of the Red Interpreter which, I believe, will be of some assistance in your work. It is not so much a dictionary which "defines" terms as it is an interpretive medium which clarifies meanings. This compilation was begun several years ago by a member of our training staff. His initial step in the process of preparation was a thorough check of Webster's New Collegiate Dictionary. From this source words and terms were selected which could possibly have different or even opposite Communist definitions and interpretations. These terms were in turn translated into Russian and compared with Russian (Soviet) interpretations as contained in Communist publications.

Among these publications were: The Large Soviet Encyclopedia (incomplete); The Small Soviet Encyclopedia; Russian Language Dictionary (Soviet); Russian Dictionary of Foreign Words (Soviet); Russian Diplomatic Dictionary (Soviet); Russian Political Dictionary (Soviet); Russian Short Philosophical Dictionary (Soviet); Russian Agitator's Handbook (Soviet); Russian Encyclopedic Dictionary (Soviet); and other similar Russian (Soviet) and orbit or non-orbit Communist documentation.

This preliminary step was followed by a second check through a multitude of official Communist publications in various languages and compared with similar

DRAFT

sources in English. Although the quotations are gathered from far and wide, the author used reviews and synopses of press, periodicals, pamphlets, etc., as a guide in searching for pertinent examples. The Red Interpreter represents a considerable cross-section of Russian and Communist thinking directly documented wherever possible from original sources. This research project naturally involves constant additions to bring the references up to date.

Our training officers have found this compilation very valuable in their work. I might add that I looked up your reference to peaceful coexistence in the Red Interpreter and found several references dating back to 1948 under the exact title besides several cross-references. This experiment leads me to believe that you will find this study helpful enough to retain on a permanent basis. In case you would like the complete bibliography or have any questions about this work, I shall be glad to try to answer your queries to the best of my ability. I appreciate your offer of the end product which I am sure will meet with equal praise from our training officers.

By the way, many thanks for allowing me to obtain copies of your seminar papers from the School of Advanced International Studies. These papers have circulated among our qualified training officers with considerable benefit to them and their students. In this connection I thought you might be interested in a few of the titles, chosen at random, of papers written by our students:

Doctrinal Differences Between the Communist Party of the Soviet Union and the Federation of Communists of Yugoslavia; Stalin's Theory of Revolution; A Comparative Study of the Slogans of the Communist Party of China and the Communist Party of the Soviet Union; A Comparison and Evaluation Article by Article of the Statutes of the Communist Parties of the Soviet Union, China, and Thailand.

25X1

Approved For Release 2003/09/26 : CIA-RDP60-00050A000100050009-5

Approved For Release 2003/09/26 : CIA-RDP60-00050A000100050009-5

30 December 1953

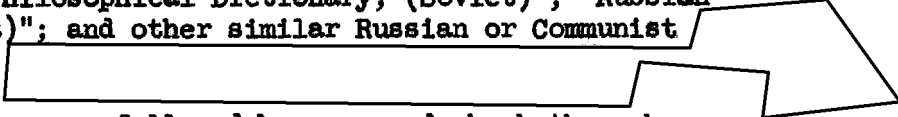
MEMORANDUM FOR: Deputy Director of Training

SUBJECT: Compilation of the "Red Interpreter".

1. The actual work of collecting pertinent material for the "Red Interpreter" began several years ago when a need for such a guide to Communist semantics became evident. This was due principally to considerable interpretive linguistic difficulties which often caused complete changes of the original meaning of Communist texts, although otherwise literally correct.

The initial step in the process of preparation was a thorough check of Webster's New Collegiate Dictionary (1949). From this source words and terms were selected which could possibly have different or even opposite Communist definitions and interpretations. These terms were in turn translated into Russian and compared with Russian (Soviet) interpretations as contained in Communist publications.

Among these publications were: "The Large Soviet Encyclopedia" (incomplete); "The Small Soviet Encyclopedia"; "Russian Language Dictionary (Soviet)"; "Russian Dictionary of Foreign Words (Soviet)"; "Russian Diplomatic Dictionary (Soviet)"; "Russian Political Dictionary, (Soviet)"; "Russian Short Philosophical Dictionary, (Soviet)"; "Russian Agitator's Handbook, (Soviet)"; and other similar Russian or Communist documentations.



ILLEGIB

2. This preliminary step was followed by a second check through a multitude of various official Communist publications in various languages and compared with similar sources in English. All discrepancies on interpretation were also added to the original collection of interpretations.

3. Finally, this compilation was compared with American and British (where available) official sources such as "House Documents" (Congress), State Department publications, materials published by various civic organizations (American Legion, etc.), textbooks, magazines, and occasionally the daily press.

4. Although far from being complete, the "Red Interpreter" represents a considerable cross-section of Russian and Communist thinking directly documented wherever possible, which may be utilized by students of Russian, Satellite and Communist affairs in their daily tasks of interpreting Communist semantics.

5. Sources of Quotes in Red Interpreter:

Pravda (USSR)

Russian Political Dictionary, 1947 (USSR)

Problems of Leninism by J.V. Stalin (USSR)

Mastering Bolshevism by J.V. Stalin (USSR)

Toward Soviet America by Wm. Z. Foster (USA)

Collected Works by V.I. Lenin (Russian Edition) 28 volumes (USSR)

Program of the Communist International (USSR)

Selected Works by V.I. Lenin (USSR)

Resolution of Vith Congress of Communist International (USSR)

Political Affairs Magazine (USA)

The Syndicalist League of America by Wm. Z. Foster (USA)

Cominform Journal ("For a Lasting Peace, For a Peoples' Democracy") (Rumania)

Manual on Organization by J. Peters (Secrets of the Communist Party Exposed)(USA)

History of the Communist Party of the Soviet Union (Bolsheviks) - Edited by
a Commission of the Central Committee of the CPSU(B) (USSR)

Moscow Radio (USSR)

Agitator's Handbook, 1952 (USSR)

Izvestiya (USSR)

Bolshevik (USSR)

G.M. Malenkov, XIXth Congress (USSR)

V. Molotov, Speeches (USSR)

History of Diplomacy (Istoriya Diplomatii), by E.V. Tarle (USSR)

Yakov Malik, 1950 Security Council Meeting of UN (USSR)

Palmiro Togliatti, Speeches (Italy)

Evening Moscow (USSR)

Marxist Glossary by Harry Gould (Australia)

Selected Works by Karl Marx (USSR)

Marxism and the National Question by J.V. Stalin (USSR)

The New Democracy by Mao-Tse-tung (China)

Magyar Nemzet (Hungary)

I.G. Kebin, XIXth Congress (USSR)

Why Communism by M.J. Olgin (USSR)

Rude Pravo (Czechoslovakia)

Constitution of the CPSU, 1936 (USSR)

On Organization by V.I. Lenin (USSR)

Red Star (USSR)

N.I. Bulganin, Speeches (USSR)

Red Fleet (USSR)

Komsomol Pravda (USSR)

Leningrad Pravda (USSR)

Pravda Ukrainy (USSR)

Literary Gazette (USSR)

Joliot-Curie, Speech at World Peace Council, 1952 (France)

USSR Information Bulletin (Washington)

Tred (USSR)

Peace Decree, IInd All Russian Congress of Soviets, 1917 (USSR)

Declaration signed by Chairman of Soviet Peoples Commissars, 1917 (USSR)

Plenum, CPSU, 1937 (USSR)

V.M. Andriuanov, XIXth Congress, 1952 (USSR)

A.A. Zhdanov, "On the International Situation", 1947 (USSR)

Great Soviet Encyclopædia, 1950 (USSR)

Economic Problems in the USSR, by J.V. Stalin, 1952 (USSR)

Molodoi Bolshevik (Young Bolshevik) (USSR)

Organizational Problems in Underground Revolutionary Work by S.F. Vasil'yev (USSR)

Interview with American Labor Delegation by J.V. Stalin, 1927 (USSR)

Resolution of the Second Congress of the Comintern, 1920 (USSR)

Petrograd Pravda (USSR)

Theses and Statutes of the Third (Communist) International (USSR)

The Communist (USSR)

Trybuna Ludu (Poland)

K.E. Voroshilov, Xth Anniversary of the Red Army (USSR)

International Press Correspondence (G.B.)

Maurice Thorez in New York Times (USA)

Literature in the School, No. 4, 1948 (USSR)

Sovetskoye Iskusstvo (Soviet Art) (USSR)

The Large Soviet Encyclopedia, 1935 (USSR)

N.Y. Evening Journal (USA)

Peoples' Democratic Dictatorship by Mao-Tse-tung (China)

League of Nations, Litvinov, 1934 (USSR)

Novy Mir (New World), No. 1-2, 1946 (USSR)

News, Moscow, 1952 (USSR)

Scanteia, (Rumania)

The Proletarian Revolution in Russia by V.I. Lenin (USSR)

Gazeteer of Copyright Law-USSR (USSR)

Soviet Weekly (USSR)

Peter Pospelov, Commemoration of Lenin's Death, 1951 (USSR)

World Revolution by T.G. Masaryk (Czechoslovakia)

Ten Days That Shook the World by John Reed (USA)

M. Rakosi, Speeches (Hungary)

The Workers' Monthly (USA)

Earl Browder, Report to the 8th Convention of CP of USA (USA)

Handbook of Marxism (USA)

Communist Manifesto (USSR)

Imperialism, by V.I. Lenin (USSR)

Teachers' Gazette (USSR)

G. Dimitrov, The United Front Against War and Fascism (USSR)

American Trade Unionism, by Wm. Z. Foster (USA)

State and Revolution by V.I. Lenin (USSR)

Theory and Practice of the Communist Party, National Education Dept. CP of U.S.
(USA)

14 the National Convention of CP of USA (USA)

Critique on the Gotha Programme, by V.I. Lenin (USSR)

On Practice by Mao-Tse-tung (China)

From Socialism to Communism in the Soviet Union by J.V. Stalin (USSR)

The Law of the Soviet State by A. Vyshinsky (USSR)
USSR and the World Proletariat by Manuilsky (USSR)
Political Economy by A. Leontiev (USSR)
Socialism-What's in It For You? by A.B. Magil (USSR)
The World Significance of the Chinese Revolution by Lu-Ting-yi (China)
Socialism: Utopian and Scientific by F. Engels (USSR)
Religion in the USSR by E. Yaroslavsky (USSR)
The Meaning of the Nine Party Communist Conference by Wm. Z. Foster (USA)
Negro Problems by Gus Hall (USA)
Decree of the Supreme Soviet, 1946 (China)
Portraits and Pamphlets by K. Radek (Germany)
Rabotnichesko Delo (Bulgaria)
Peoples' China (China)
Szabad Nep (Hungary)
Problems of Philosophy by V.I. Lenin (USSR)
New World Review (USSR)
New Times (USSR)
Daily Worker (USA)
New China News Agency (China)
Masses and Main Stream (USA)
Capital by Karl Marx (USSR)
The Road to Paris through Peking by V.I. Lenin (USSR)
Denkwuerdigkeiten by Bulow, 1931 (Germany)
The Young Generation by V.I. Lenin (USSR)
By-Laws of the All-Union Leninist Communist League of Youth (USSR)

Moscow Pravda (USSR)

Culture and Life (USSR)

Outline History of the Communist International (USSR)

Radio Prague (Czechoslovakia)

Genoa Conference, 1922 (USSR)

Nepszava, (Hungary)

Villagossag (Hungary)

Tvorba (Czechoslovakia)

Knorin, Speech at 13th Plenum of Executive Committee of the Comintern (USSR)

Revolutionary Movement in the East, J.V. Stalin, 1925 (USSR)

Bolshevik (USSR)

Speeches at Warsaw Congress, 1948 (Poland)

Stockholm Conference (USSR)

Women and Society by V.I. Lenin (USSR)

USSR--Bulwark of Universal Peace by M. Litvinov (USSR)

The Socialist Party Convention by Eugene Dennis (USA)

Tarszadalmi Szemle, (Hungary)

The Polish Draft Constitution, 1952 (Poland)

Soviet Democracy by Trainin (USSR)

Under Arrest (USA)

Revolution and Counter-Revolution in Germany by F. Engels (USSR)

Communism in the United States by Earl Browder (USA)

Dictionary of Words of Foreign Derivation (Hungary, 1952)

Radyanska Ukraina (USSR)

Soviet News (G.B.)

The Civil War in France by Karl Marx (USSR)

The United Front by G. Dimitrov (USSR)

Kultura aya Zhizn (Culture and Life) (USSR)

Charter of All-Union Communist Party, Moscow, 1943 (USSR)

Soviet Pedagogy (Sovetskaya pedagogika) (USSR)

Trybuna Robotnicza, (Poland)

Partiinaya Zhizn (Party Life) (USSR)

Lidove Noviny (Czechoslovakia)

Program of the World Revolution by N. Bukharin (USSR)

Voynaya Mysl (Military Thought), 1946 (USSR)

National Affairs (USA)

East Europe and the USSR (G.B.)

Industrial Management in the USSR by E. Arakelyan (USSR)

Small Soviet Encyclopedia. Moscow, 1947 (USSR)

Bulgarian Peace Congress (Bulgaria)

Problems of History (Voprosy istorii) (USSR)

Leninskoye Znamya (Banner of Lenin) (USSR)

Lenin, the Great Strategist of the Class War by A. Losovsky (USSR)

Revolution and Counter Revolution by K. Marx (USSR)

Outline History of the VKP(b) by B.V. Popov (USSR)

International Association of Democratic Lawyers Report 1952 (Germany)

The Twilight of World Capitalism by Wm. Z. Foster (USA)

War Economy of USSR in the Period of the Patriotic War by V. Voznesenskiy (USSR)

Criminal Code of the RSFSR (USSR)

Soviet War Documents, Washington, D.C. 1943 (USA)

Soviet Art (USSR)

The Journal of the Moscow University (USSR)

Zycie Warszawy (Poland)

Komsomol Robotnik (Young Communist Worker) (USSR)

Radyanska Ukraina (USSR)

Viata Sindicala (Rumania)

Textbook of International Law by Kozhevnikov (USSR)

Political Biography (Lenin) by Marx-Engels, Lenin Institute (USSR)

Left-Wing Communism by V.I. Lenin (USSR)

O Mundo da Paz, Jorge Amado (Brazil)

Narodna Mladej (Bulgaria)

Soviet Civil Law, 1940 (USSR)

Problems of Love and Marriage, Pamphlet of Chinese Communist Party (China)

Hungarian Political Dictionary (Hungary)

On the History of Philosophy by A.A. Zhdanov (USSR)

Short Philosophical Dictionary, Kratki Filosoficheski Slovar (USSR)

Dialectical and Historical Materialism by J.V. Stalin (USSR)

Cahiers du Communisme by Francois Billoux (France)

First Principles of the Science of Evolution by M.M. Belyaev (USSR)

Islam in the Soviet Union by N. Abushayev (USSR)

Pakistan Medical Mission to Moscow, 1952 (USSR)

In Defense of the Communist Party and the Indicted Leaders by Wm. Z. Foster (USA)

Tasks of the University Peoples of the East by J.V. Stalin 1925 (USSR)

The Communist Party in Action by Alex Bittelman (USA)

Composers Meeting in Moscow, 1948 (USSR)

Sztandar Mlodych (Poland)

Hungary and Pan-Slavism by F. Engels

Theses and Statutes of the Third International (USSR)

Constitution of the CP of the USA (USA)

Mastering Bolshevism by J.V. Stalin (USSR)

The Manchester Guardian Daily (England)

Peiping Jen-min (China)

Trade Department of Land and Air Transport Workers, Warsaw, 1950 (Poland)

Problems of Economics by A. Sobolev (USSR)

Słowo Powszechne (Poland)

L. Beria, Speeches (USSR)

P. Togliatti, Speeches (Italy)

V. Molotov, Speeches (USSR)

Yalta Declaration (USSR)

The Workers Monthly (G.B.)

TASS (USSR)

"Ogonyok" (USSR)

Diplomatic Yearbook of the Soviet Union, 1929 (USSR)

The Economic Life, Zycie Gospodarcze (Poland)

Literarni Noviny (Literary News) (Czechoslovakia)

Romania Libera (Rumania)

Life of Lenin by P. Kerzhentsev (USSR)

Marx and the Trade Unions by A. Lozovsky (USSR)

Coalition Government by Mao-Tse-tung (China)

WFTU Journal (G.B.)

H.G. Wells An Interview with Stalin (USSR)

World News and Views (G.B.)

WIDE Commission to Korea, 1951 (USSR)

6. The "Red Interpreter" and the accompanying description of its compilation were entirely the work of [redacted] In his absence, I submit this explanation of its preparation for your information.

STAT

[redacted]

STAT

Instructor, CPO